

0.0.1 Elder

0. Source: Savatthi.

1. Endowed with five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is one who has entered upon the path for the non-welfare of many people, for the unhappiness of many people, for the non-benefit of many people, for the suffering of devas and humans. With which five?

2. “An elder is one of long standing, one long gone forth. He is well-known, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people. He is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick. He is well-learned, bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, those dham-

0.0.1 theerasuttam

sāvattthinidānaṃ:

pañcahi bhikkhave dhammehi samannāgato therō bhikkhu bahujanāhitāya¹ paṭipanno hoti, bahujanāsukhāya² bahuno janassa anattāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. katamehi pañcahi:

therō hoti rattaññū cīrapabbajito. ñāto hoti yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ³ bahujana-parivāro. lābhī hoti cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccaya-bhesajjaparikkhārānaṃ. bahussuto hoti

¹bahujana ahitāya (machasam)■

²bahujana asukhāya (machasam)■

³sagahaṭṭhapabbajitānaṃ (machasam)■

mas which are auspicious in the beginning, auspicious in the middle, auspicious in the end, with the correct meaning and phrasing, [which] proclaim the life of purity that is utterly complete and pure, such dhammas he has heard much of, borne in mind, recited verbally, accumulated, and carefully considered mentally. He has not penetrated [those dhammas] by view, being one of mistaken view and distorted vision.

3. Having turned away many people from the true Dhamma, he causes to establish [them] in the untrue Dhamma. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu of long standing, one long gone forth, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-known elder bhikkhu, a celebrity of householders and those gone

sutadharo sutasannicayo, ye te dhammā ādikalyāṇā majjhekalīyāṇā pariyosānakalīyāṇā sātthā savyañjanā kevalaparipunṇaṃ parisuddhaṃ brahmacariyaṃ abhivadanti, tathārūpāssa dhammā bahussutā honti dhatā vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā appaṭividdhā⁴. micchādiṭṭhiko hoti viparītadassano.

so bahujaṇaṃ saddhammā vuṭṭhāpetvā asaddhamme paṭiṭṭhāpeti. therō bhikkhu rattaññū cirapabbajitotipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. ñāto therō bhikkhu yasa-

⁴using machasaṃ reading, appaṭividdhā, to avoid contradiction with the sentence that follows ■
pts 115 q 115 ■

forth, one who has a retinue of many people, they set about imitating him. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu who is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-learned elder bhikkhu, a bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, they set about imitating him.

4. Endowed with these five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is ever one who has entered upon the path for the non-welfare of many people, for the unhappiness of many people, for the non-benefit of many people, for the suffering of devas and humans.”

sī gahaṭṭhapabbajitānaṃ. bahujaṇapari-vārotipissa⁵ diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. lābhīthero bhikkhu cīvara-piṇḍapātasenāsanagilānapaccayabhesajjaparikkhārānantipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. bahussutothero bhikkhu sutadharo sutasannicayotipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti.

imehi kho bhikkhave pañcahi dhammehi samannāgatothero bhikkhu bahujaṇāhitāya paṭipanno hoti bahujaṇāsukhāya bahujanassa anatthāya ahitāya dukkhāya devamanussānanti⁶.

⁵itipissa (machasaṃ)■

bjt 184 x 184■

⁶devamanussānaṃ machasaṃ■

5. Endowed with five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is one who has entered upon the path for the welfare of many people, for the happiness of many people, for the benefit of many people, for the happiness of devas and humans. With which five?

6. “An elder is one of long standing, one long gone forth. He is well-known, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people. He is a gainer of robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick. He is well-learned, bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, those dhammas which are auspicious in the beginning, auspicious in the middle, auspicious in the end, with the correct meaning and

pañcahi bhikkhave dhammehi samannāgato thero bhikkhu bahujanahitāya paṭipanno hoti bahujanasukhāya bahuno janassa atthāya hitāya sukhāya devamanussānaṃ. katamehi pañcahi:

thero hoti rattaññū cirapabbajito. ñāto hoti yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ⁷ bahujana-parivāro. lābhī hoti cīvarapiṇḍapātasenāsanagilānapaccaya-bhesajjaparikkhārānaṃ. bahussuto hoti sutadharo sutasannicayo, ye te dhammā ādikalyāṇā majjheka-
kalyāṇā pariyosānakalyāṇā sātthā savyañjanaṃ⁸ kevalaparipunṇaṃ parisuddhaṃ brahma-

⁷sagahaṭṭhapabbajitānaṃ machasaṃ

⁸sātthaṃ savyañjanaṃ machasaṃ

phrasing, [which] proclaim the life of purity that is utterly complete and pure, such dhammas he has heard much of, borne in mind, recited verbally, accumulated, and carefully considered mentally. He has penetrated [those dhammas] well by view, being one of correct view and undistorted vision.

7. Having turned away many people from the untrue Dhamma, he causes to establish [them] in the true Dhamma. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu of long standing, one long gone forth, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-known elder bhikkhu, a celebrity of householders and those gone forth, one who has a retinue of many people, they set about imitating him. Seeing, truly is he, an elder bhikkhu who is a gainer of

cariyaṃ abhivadanti, tathārūpāssa dhammā bahussutā honti, dhatā⁹ vacasā paricitā manasānupekkhitā diṭṭhiyā suppaṭividdhā. sammādiṭṭhiko hoti aviparītadassano.

so bahujaṇaṃ asaddhammā vuṭṭhāpetvā saddhamme paṭiṭṭhāpeti. therō bhikkhu rattaññū cirapabbajitotipissa¹⁰ diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. ñāto therō bhikkhu yasassī gahaṭṭhapabbajitānaṃ bahujaṇaparivārotipissa diṭṭhānugatiṃ āpajjanti. lābhī therō bhikkhu bahujaṇahitāya paṭipanno hoti bahujaṇasukhāya bahuno jaṇassa atthāya hitāya

⁹dhātā machasaṃ

¹⁰iti pissa machasaṃ

robes, almsfood, lodgings, medicines and provisions that are necessities for the sick, they set about imitating him. Seeing, truly is he, a well-learned elder bhikkhu, a bearer of what he has heard, one who accumulates what he has heard, they set about imitating him.

8. Endowed with these five attributes, O bhikkhus, an elder bhikkhu is ever one who has entered upon the path for the welfare of many people, for the happiness of many people, for the benefit of many people, for the happiness of devas and humans.”

sukhāya devamanus-
sānaṃ bahussuto the-
ro bhikkhu sutadharo
sutasannicayotipissa
diṭṭhānugatiṃ āpajjan-
ti.

imehi kho bhikkhave
pañcahi dhammehi sa-
mannāgato therō bhik-
khu bahujaṇahitāya
paṭipanno hoti bahu-
jaṇasukhāya bahuno
jaṇassa atthāya hitāya
sukhāya devamanus-
sānanti.

